



DUO System



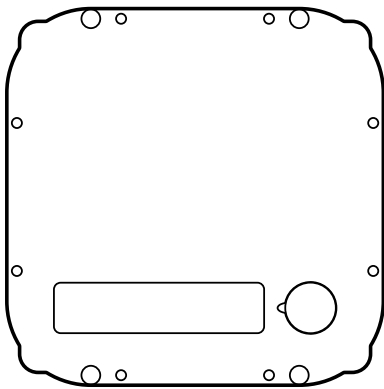
iOS



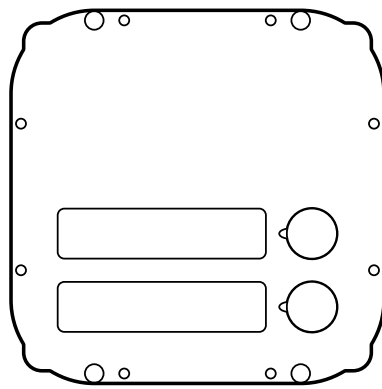
Android

Mi 2318/2

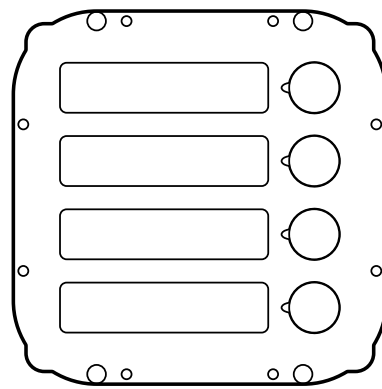
Art. CD2131MAS



Art. CD2132MAS



Art. CD2134MAS



IT CODIFICATORE DIGITALE SERIE MATRIX A 1, 2 O 4 PULSANTI

Pulsantiera in acciaio antivandalo serie Matrix con 1, 2 o 4 tasti in acciaio. Permette di inviare chiamate su linea digitale DUO.

Dati tecnici

Alimentazione dal modulo audio/video	
Tempo azionamento serratura	3/6 sec.
Numero di chiamate	128
Dimensioni mm	115x115
Grado protezione	IP45, IK09
Serratura elettrica	12Vca/1A max
Temperatura di funzionamento	0°÷+40°C
Massima umidità ammissibile	90% RH

ES DIGITALIZADOR SERIE MATRIX CON 1, 2 O 4 PULSADORES

Placa de calle de acero antivandalismo serie Matrix con 1, 2 o 4 pulsadores de acero. Permite de enviar llamadas en la línea digital DUO.

Datos técnicos

Alimentación desde el módulo de audio/video	
Tiempo accionamiento cerradura	3/6 seg.
Número de llamadas	128
Dimensión mm	115x115
Grado de protección	IP45, IK09
Cerradura eléctrica	12Vca/1A max
Temperatura de funcionam.	0°÷+40°C
Máxima humedad admisible	90% RH

EN MATRIX SERIES DIGITAL ENCODER TO 1, 2 OR 4 PUSH-BUTTONS

Matrix series vandal-proof stainless steel push-button panel with 1, 2 or 4 steel buttons. It allows to send calls over DUO digital line.

Technical features

Power supply from audio/video module	
Door-opening time	3 / 6 sec.
Number of calls	128
Dimensions mm	115x115
Protection degree	IP45, IK09
Electric door lock	12Vac/1A max
Operating temperature	0°÷+40°C
Maximum humidity acceptable	90% RH

PT DIGITALIZADOR SERIE MATRIX COM 1, 2 OU 4 BOTÕES

Botoneira em aço anti-vandalismo série Matrix com 1, 2 ou 4 botões em aço. Possibilita o envio de chamadas para linha digital DUO.

Dados técnicos

Alimentação a partir do módulo áudio/vídeo	
Tempo acionamento fechadura	3 / 6 seg.
Número de chamadas	128
Dimensões mm	115x115
Grado de proteção	IP45, IK09
Fechadura elétrica	12Vca/1A max
Temperatura de funcionam.	0°÷+40°C
Umidade máxima admissível	90% RH

FR DIGITALISEUR SERIE MATRIX A 1, 2 OU 4 BOUTONS-POUSOIRS

Plaques de rue en acier antivandale, série Matrix à 1, 2 ou 4 boutons-poussoirs Permet d'adresser des appels sur ligne digitale DUO.

Données techniques

Alimentation depuis le module audio/vidéo	
Délai d'activation de la gâche	3 / 6 sec.
Nombre d'appels	128
Dimensions mm	115x115
Degré de protection	IP45, IK09
Gâche électrique	12Vca/1A max
Température de fonction.	0°÷+40°C
Humidité max. admissible	90% RH

DE KODIEREINHEIT DER SERIES MATRIX MIT 1, 2 ODER 4 RUFTASTEN

Vandalsichere Klingelplatte aus Stahl, Serie Matrix, mit 1, 2 oder 4 Stahltasten. Für die Übertragung von Rufen auf der Digitalleitung DUO.

Technische Daten

Versorgung über das Audio-/Video-Modul	
Betätigungszeit des Türschlosses	3/6 Sek.
Anzahl der Rufe	128
Abmessungen mm	115x115
Stärke des Schutzes	IP45, IK09
Elektrotürschloss	12VWs/1A max
Betriebstemperatur	0° ÷ +40°C
max. zulässige Feuchtigkeit	90% RH

ITALIANO

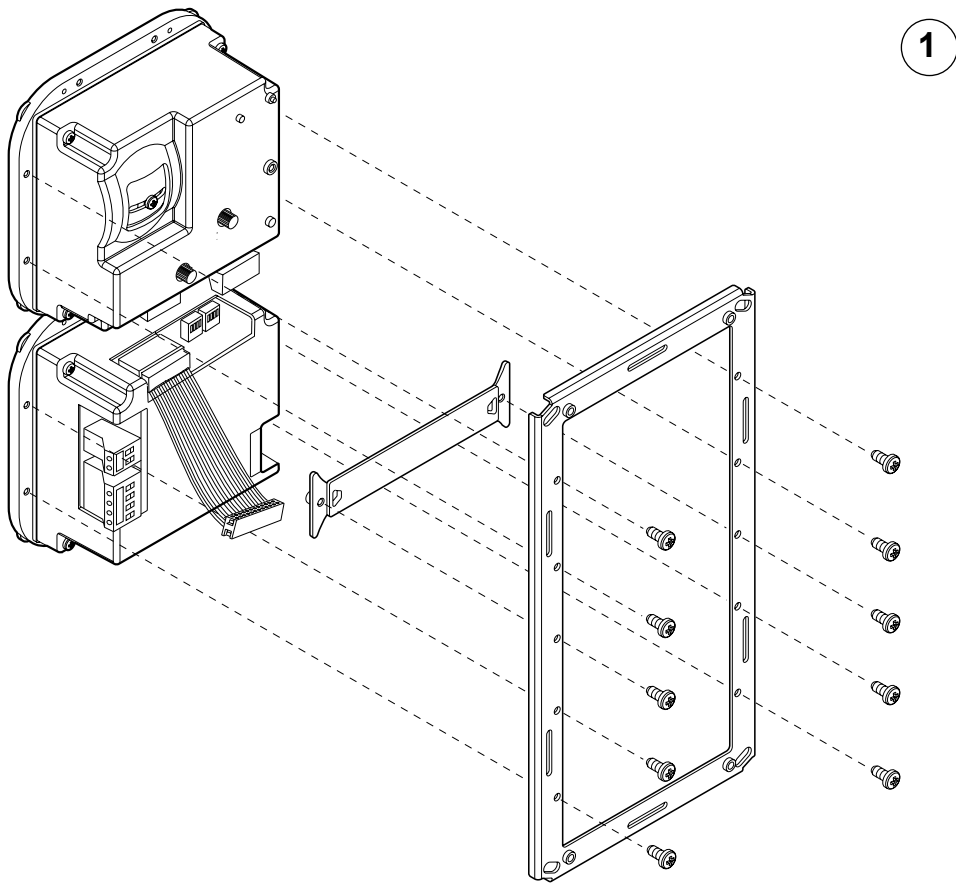
ENGLISH

FRANÇAIS

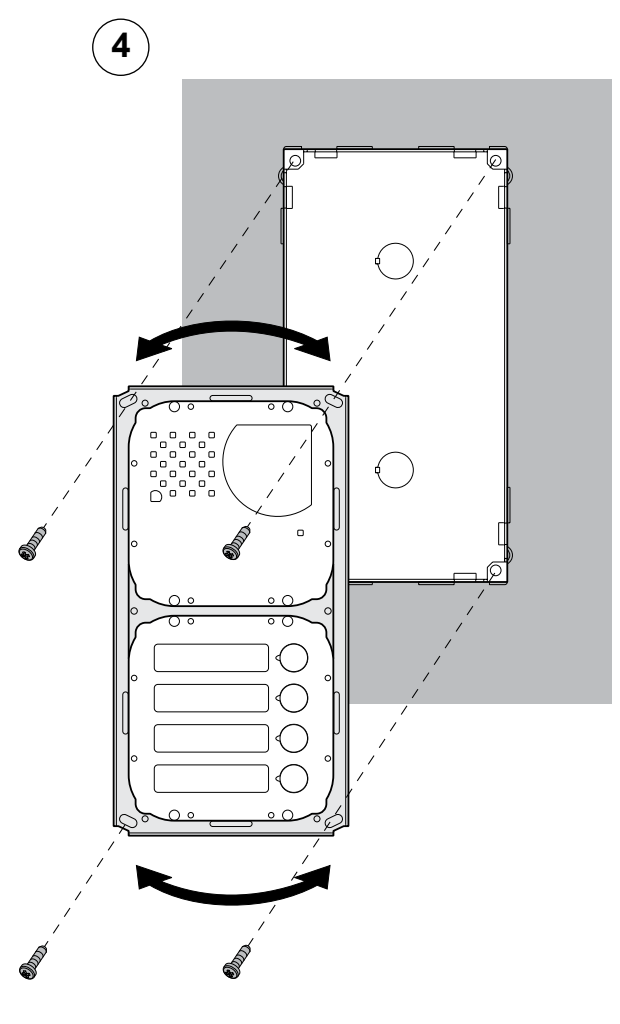
ESPAÑOL

PORTUGUÊS

DEUTSCH

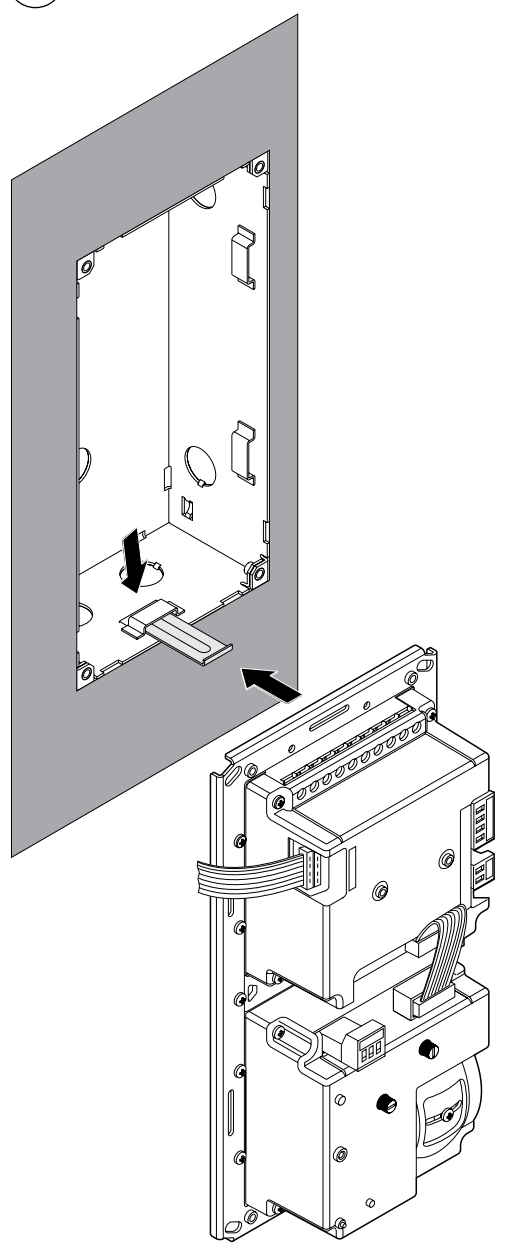


1

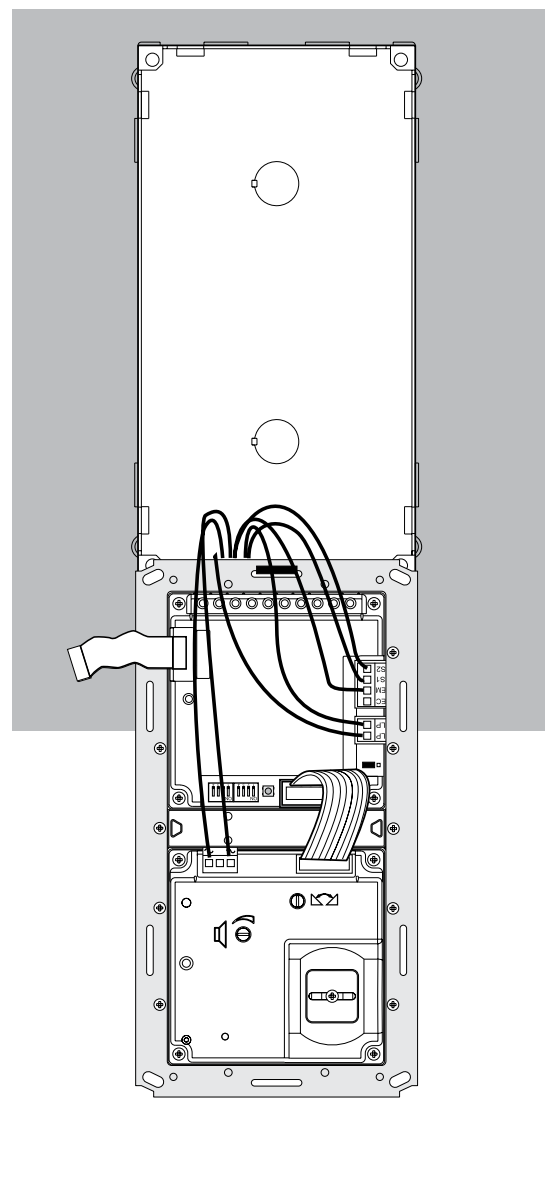


4

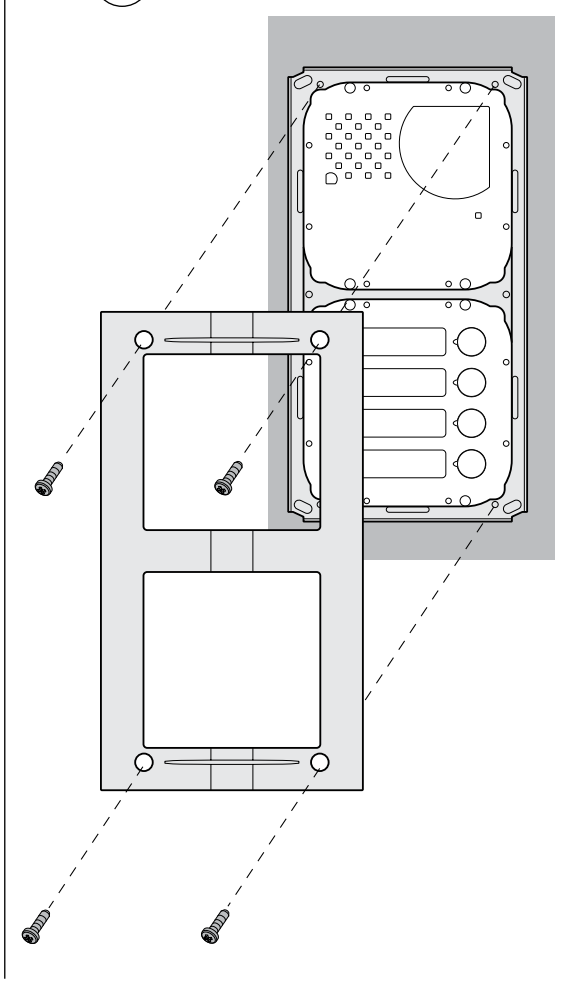
2



3



5



Morsettiere di connessione
Connection terminal boards
Borniers de connexion
Bornes de conexión
Terminais de conexão
Anschlußklemmenbretter

cavo per il collegamento al modulo audio/video
flat cable for connection to audio/video module
 câble pour le branchement au module audio/vidéo
 cable para la conexión al módulo de audio/vidéo
 Cabo para a ligação ao módulo áudio/vídeo
 Kabel für den Anschluss ans Audio-/Video-Modul

ponticello per la programmazione
jumper for programming
 pontet pour la programmation
 puente para programar
 pontinho para a programação
 Überbrückungsklemme zur Programmierung

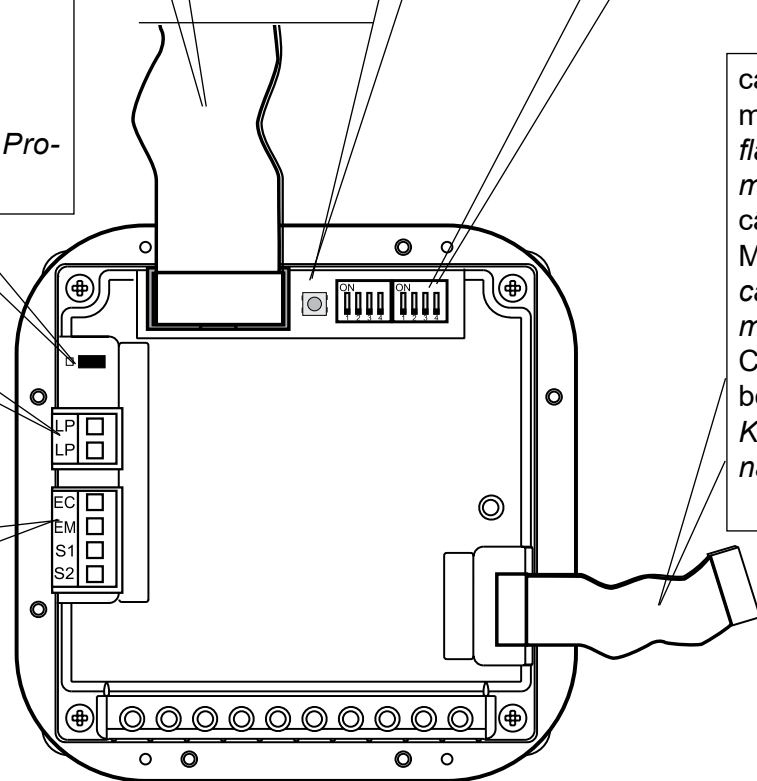
alla linea DUO
to the DUO line
 à la ligne DUO
 a la línea DUO
 para a linha DUO
 zur DUO-Linie

all'impianto
to the installation
 à l'installation
 a la instalación
 à instalação
 zur Anlage

SW1 tasto di programmazione
SW1 programming button
 SW1 touche de programmation
 SW1 tecla de programación
 SW1 tecla de programação
 Programmierstaste SW1

MS1-MS2 microinterruttori di programmazione
MS1-MS2 programming dip-switches
 MS1-MS2 micro-interrupteurs de programmation
 MS1-MS2 micro-interruptores de programación
 MS1-MS2 microinterruptor de programação
 Programmierungsmikroschalter MS1-MS2

cavo per il collegamento ai successivi moduli pulsanti MAS24S
flat cable for the connection of additional modules MAS24S
 câble pour le branchement aux modules MAS24S successifs
 cable para la conexión a los siguientes módulos de pulsadores MAS24S
 Cabo para a coligação aos módulos de botões sucessivos MAS24S
 Kabel für den Anschluss an die nachfolgenden Tastenmodule MAS24S



IT Morsetti

LP/LP fonia-dati-video da e verso gli interni
EC comando positivo per servizi ausiliari
EM comando negativo per servizi ausiliari
S1/S2 contatti apertura serratura

EN Terminals

LP/LP audio-data-video to and from internal units
EC positive signal for exchanger
EM negative signal for exchanger
S1/S2 door opening contacts

FR Bornes

LP/LP phonie données-vidéo depuis et vers les internes
EC entrée positive commande échangeur
EM entrée négative commande échangeur
S1/S2 contacts ouverture gâche

ES Bornes

LP/LP fonía-datos-vídeo desde o a los aparatos internos
EC entrada positiva mando intercambiador
EM entrada negativa mando intercambiador
S1/S2 contactos de abertura cerradura

PT Terminais

LP/LP fonia-dados-vídeo de e para os apartamentos
EC entrada positivo comando permutador
EM entrada negativo comando permutador
S1/S2 contatos abertura fechadura

DE Klemmens

LP/LP Sprechleitung-Datenleitung-Videoleitung zu internen Teilnehmern
EC Plus-Eingang der Umschalteneinrichtungssteuerung
EM Minus-Eingang der Umschalteneinrichtungssteuerung
S1/S2 Türschlossöffnungskontakte

IT Tipo e sezione dei conduttori

L'utilizzo del cavo art.2302/2302E, opportunamente studiato dalla ACI Farfisa, è raccomandato per la realizzazione di impianti digitali DUO System. L'impiego di conduttori inadeguati potrebbe non garantire tutte le prestazioni ed influenzare il corretto funzionamento del sistema.

Dati tecnici del cavo art. 2302/2302E

Numero dei conduttori	2 (rosso/nero)
Sezione dei conduttori	2x1mm ²
Materiale dei conduttori	rame stagnato
Passo di cordatura	40mm
Impedenza caratteristica	100 ohm

EN Type and cross-section of conductors

The cable art.2302/2302E is the ideal solution for wiring DUO digital systems. The use of inappropriate cables may reduce the performance of the system.

Technical characteristics of cable art.2302/2302E

Number of conductors	2 (red/black)
Cross-section of conductors	2x1mm ²
Material of conductors	tinned copper
Twisting pitch	40mm
Nominal impedance	100 ohm

FR Type et section des conducteurs

L'usage du câble art.2302/2302E, opportunément étudié par l'ACI Farfisa, il est recommandé pour la réalisation d'installations digitales DUO System. L'utilisation de câbles différents peut influencer le fonctionnement correct du système et n'en garantit pas les performances.

Données techniques du câble art. 2302/2302E

Nombre de conducteurs	2 (rouge/noir)
Section des conducteurs	2x1mm ²
Matériau des conducteurs	cuivre étamé
Pas de câblage	40mm
Impédance caractéristique	100 ohm

ES Tipo y sección de los conductores

El uso del cable art.2302/2302E, oportunamente estudiado por la ACI Farfisa, es encomendado por la realización de instalaciones digitales DUO System. El empleo de otros cables puede afectar el correcto funcionamiento del sistema y no asegura sus buenas prestaciones.

Datos técnicos del cable art. 2302/2302E

Número de los conductores	2 (rojo/negro)
Sección de los conductores	2x1mm ²
Materiale de los conductores	cobre estañado
Diámetro exterior	40mm
Impedancia típica	100 ohm

PT Tipo e secção dos condutores

A utilização do cabo art.2302/2302E, provido por ACI Farfisa, é recomendado por a realização de instalações digitais DUO System. O uso de outros cabos pode influenciar o correto funcionamento do sistema e não garante as prestações do mesmo.

Dados técnicos do cabo art. 2302/2302E

Número de condutores	2 (vermelho/preto)
Secção dos condutores	2x1mm ²
Materiale dos condutores	cobre estagnado
Diâmetro externo	40mm
Impedimento característica	100 ohm

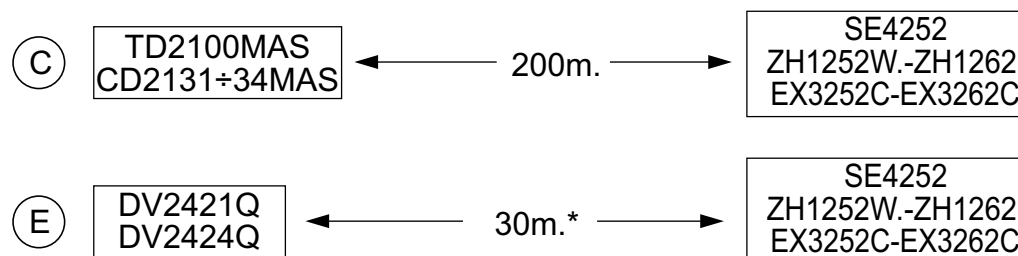
DE Art und Aderquerschnitt der Verkabelung

Für die digitalen Busanlagen der Serie DUO wird der Einsatz des Kabels Art. 2302/2302E von ACI Farfisa empfohlen. Bei Verwendung anderer Kabelarten kann die Funktion und die Leistung des Systems beeinträchtigt werden.

Technische Daten des Kabels Art. 2302/2302E

Anzahl der Adern	2 (rot/schwarz)
Querschnitt der Adern	2x1mm ²
Material	verzinnnes Kupfer
Verdrillungsschritt	40mm
Typische Impedanz	100 ohm

Distanze massime garantite con il cavo art.2302/2302E - Maximum distances guaranteed by cable art.2302/2302E - Distances maximum garanties avec le câble art. 2302/2302E - Distancias máximas aseguradas con el cable art. 2302/2302E - Distâncias máximas garantidas com o cabo art. 2302/2302E - Bei Einsatz des Kabels Art. 2302 /2302E garantierte max. Entfernungen

**Note**

* La lunghezza totale dei cavi dal derivatore ai posti interni non deve superare i 300 metri (somma di tutte le tratte "E").

Notes

* The total length of cables from line distributors to internal stations should not exceed 300m. (adding all the "E" sections).

Notas

* La longitud total de los cables del derivador a los aparatos internos no puede ser superior a los 300 metros (total de todos los tramos "E").

Notes

* La longueur totale des câbles du dérivateur aux postes internes ne doit pas dépasser 300 mètres (somme de tous les tronçons "E").

Notas

* O comprimento total dos cabos do derivador aos locais internos não deve superar 300 metros (soma de todos os trechos "E").

Hinweise

* Die Gesamtlänge der Kabel vom Nebenwiderstand zu den internen Teilnehmern darf nicht mehr 300 Meter betragen (Summe aller „E“-Abschnitte).

IT Serratura elettrica

Come mostrato nei successivi schemi installativi, la serratura elettrica può essere azionata dallo stesso alimentatore che alimenta il posto esterno, ma affinché il sistema funzioni correttamente la serratura elettrica deve essere del tipo 12Vca/1A max. Durante l'azionamento della serratura il segnale video può essere disturbato. Per evitare questo inconveniente o per azionare serrature con caratteristiche differenti si suggerisce di utilizzare un alimentatore supplementare come riportato nello schema seguente.

IMPORTANTE

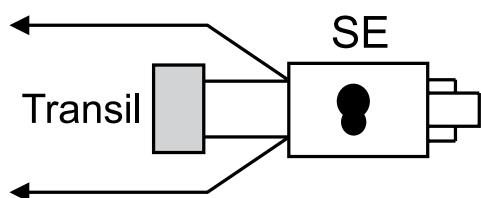
Al fine di ottemperare alla Direttiva Europea sulla Compatibilità Elettromagnetica e per aumentare l'affidabilità del prodotto, è necessario connettere un dispositivo di soppressione dei disturbi quando si comanda un carico induttivo, per esempio una serratura elettrica (SE). I soppressori inclusi (transil) devono essere connessi il più vicino possibile al carico (teoricamente sui terminali dello stesso).

ES Cerradura eléctrica

Como se ve en los siguientes diagramas de instalación, la cerradura eléctrica se puede accionar por el mismo alimentador que alimenta la placa de calle, pero, para que el sistema funcione correctamente, la cerradura eléctrica debe ser del tipo 12Vca/1A max. Durante el funcionamiento de la cerradura la señal de vídeo puede ser perturbada. Para evitar el inconveniente o para accionar cerraduras con diferentes características, se sugiere emplear un alimentador adicional, como indicado en el diagrama siguiente.

IMPORTANTE

Para el fin de obedecer a la Directiva Europea sobre la Compatibilidad Electromagnética, y también para mejorar la seguridad del producto es necesario conectar un dispositivo de supresión de estorbos al mando de una carga inductiva, por ejemplo una cerradura eléctrica (SE). Los supresores incluidos (transil) se deben conectar lo más cerca posible al mando (en teoría, directamente en los terminales del mismo).



EN Electric door lock

As shown in the installation diagrams the electric lock can be operated using the same power supply which powers the door station, but for a correct operation the electric lock must be a 12VAC/1A max type. During the release of the electric lock the video signal can be disturbed. To avoid this inconvenient or to operate a powerful electric lock it would be advisable to use an extra power supply as reported in the following diagram.

VERY IMPORTANT

To comply with the European Standards on Electromagnetic Compatibility and to increase the reliability of the product, it is necessary to connect a suppression device when switching inductive loads i.e. electric releases and electric locks (SE).

The enclosed suppression devices (transil) must be connected as close as possible to the loads (ideally across the terminals. See figure).

PT Fechadura elétrica

Como ilustrado nos esquemas de instalação sucessivos, a fechadura elétrica pode ser acionada pelo mesmo alimentador que alimenta o local externo, mas, a fim de que o sistema funcione corretamente, a fechadura elétrica deve ser do tipo 12Vca/1A max. Durante o funcionamento da fechadura, o sinal vídeo pode sofrer interferências. Para evitar este inconveniente ou para acionar fechaduras com características diferentes, sugerimos a utilização de um alimentador suplementar de acordo com a descrição do seguinte esquema.

IMPORTANTE

Com a finalidade de respeitar a Diretiva Europeia sobre a Compatibilidade Eletromagnética e para aumentar a credibilidade do produto, é necessário conectar um dispositivo de supressão dos distúrbios quando se comanda um carregamento indutivo, por exemplo uma fechadura elétrica (SE). Os supressores incluídos (transil) devem ser conectados o mais próximo possível do carregamento (teoricamente, diretamente sobre os terminais do mesmo).

FR Gâche électrique

Tel qu'illustré dans les schémas d'installation suivants, la gâche électrique peut être activée par la même alimentation qui alimente le poste de rue mais, pour que le système fonctionne correctement, la gâche électrique doit être du type 12Vca/1A max. il se peut que le signal vidéo soit dérangé lors de l'activation de la gâche. Pour éviter cet inconvénient ou pour activer des gâches ayant des caractéristiques différents, on suggère d'utiliser une alimentation supplémentaire, tel qu'illustré dans le schéma suivant.

IMPORTANT

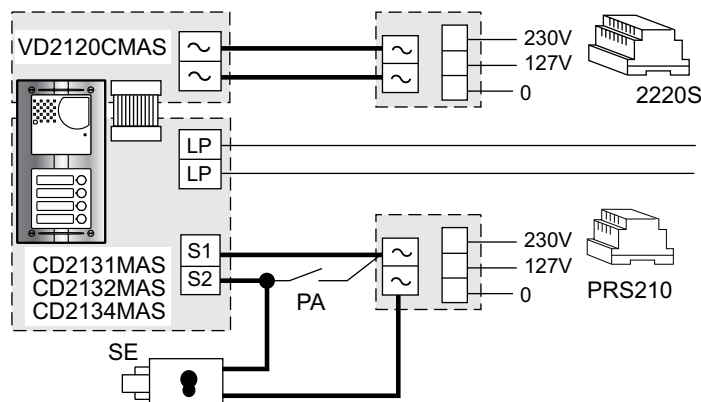
Conformément à la Directive Européenne sur la Compatibilité Electromagnétique et pour augmenter la fiabilité du produit, il faut connecter un dispositif de suppression des dérangements quand on commande une charge inductive, par exemple une serrure électrique (SE). Les supresseurs inclus (transil) doivent être connectés le plus près possible de la charge (théoriquement sur les terminaux de la charge même).

DE Elektrotürschloss

Wie in den folgenden Schaltplänen gezeigt wird, kann das Elektrotürschloss mit dem für die Türstation verwendeten Netzgerät versorgt werden; zur korrekten Funktion des Systems muss das Elektrotürschloss allerdings mit max. 12VW/1A betrieben werden. Während der Betätigung des Türschlosses kann u.U. das Videosignal gestört sein. Zur Vermeidung dieser Störung oder zur Betätigung von Türschlössern mit anderen Merkmalen empfiehlt es sich, wie nachstehend erläutert, ein Zusatznetzgerät zu verwenden.

WICHTIG!

Gemäß den Europäischen Richtlinien zur elektromagnetischen Kompatibilität und zur Erhöhung der Zuverlässigkeit des Produkts muß bei induktiver Belastung, z. B. bei Betätigung eines Elektrotürschlosses (SE), eine Entstörvorrichtung angeschlossen werden. Die mitgelieferten Entstörer (Transil) müssen so nahe wie möglich an der Last (theoretisch direkt an den End-Verschlüssen derselben) angeschlossen werden.



IMPIANTO MISTO CITOFONICO-VIDEOCITOFONICO COLLEGATO AD UN POSTO ESTERNO
MIXED INTERCOM-VIDEOINTERCOM SYSTEM CONNECTED TO ONE EXTERNAL DOOR STATION
INSTALLATION MIXTE INTERPHONIQUE-VIDÉOPHONIQUE BRANCHÉE À UN POSTE DE RUE
SISTEMA MIXTO DE PORTERO-VIDEOPORTERO CONECTADO A UNA PLACA DE CALLE
INSTALAÇÃO MISTA DE TELEFONES PORTEIRO-VÍDEO-PORTEIRO LIGADO A UM POSTO EXTERNO
VIDEOSPRECHANLAGE MIT GEMISCHTEN VIDEOHAUSTELEFONE / HAUSTELEFONE

ITALIANO

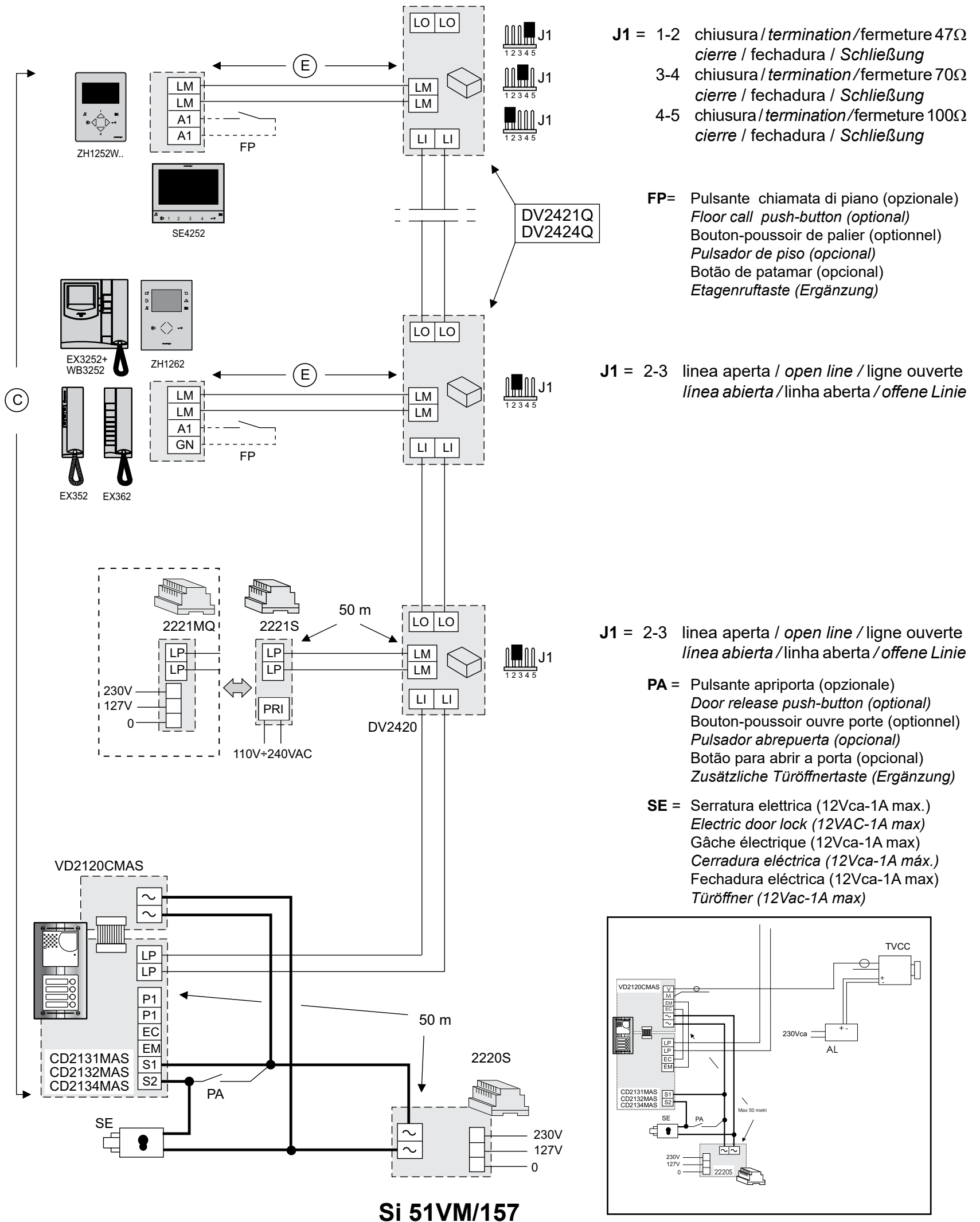
ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

DEUTSCH



J1 = 1-2 chiusura / termination / fermeture 47Ω
 cierre / fechadura / Schließung
J1 = 3-4 chiusura / termination / fermeture 70Ω
 cierre / fechadura / Schließung
J1 = 4-5 chiusura / termination / fermeture 100Ω
 cierre / fechadura / Schließung

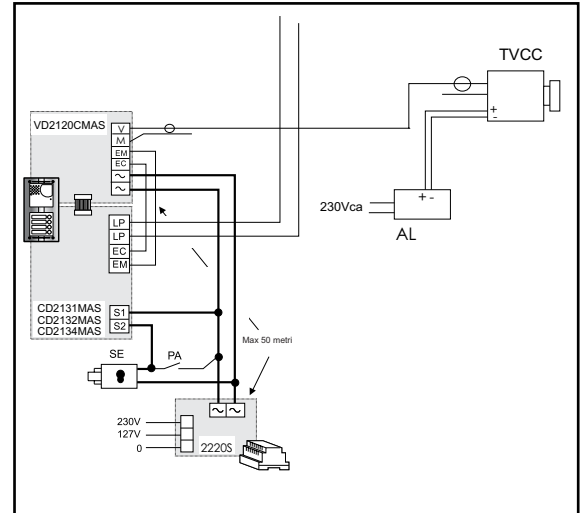
FP= Pulsante chiamata di piano (opzionale)
 Floor call push-button (optional)
 Bouton-poussoir de palier (optionnel)
 Pulsador de piso (opcional)
 Botão de patamar (opcional)
 Etagenruftaste (Ergänzung)

J1 = 2-3 linea aperta / open line / ligne ouverte
 línea abierta / linha aberta / offene Linie

J1 = 2-3 linea aperta / open line / ligne ouverte
 línea abierta / linha aberta / offene Linie

PA = Pulsante apriporta (opzionale)
 Door release push-button (optional)
 Bouton-poussoir ouvre porte (optionnel)
 Pulsador abrepuerta (opcional)
 Botão para abrir a porta (opcional)
 Zusätzliche Türöffnertaste (Ergänzung)

SE = Serratura elettrica (12Vca-1A max.)
 Electric door lock (12VAC-1A max)
 Gâche électrique (12Vca-1A max)
 Cerradura eléctrica (12Vca-1A máx.)
 Fechadura eléctrica (12Vca-1A max)
 Türöffner (12Vac-1A max)



Si 51VM/157

IT PROGRAMMAZIONI

Per effettuare le programmazioni è necessario scaricare l'app "**DUO System**" (disponibile per iOS ed Android dai rispettivi store), collegare all'impianto il programmatore PGR-2991BT e connettere via Bluetooth a quest'ultimo il proprio smartphone o tablet. In alternativa si può procedere agendo manualmente sul CD213.MAS. E' necessario eseguire in sequenza i passaggi di seguito elencati:

- 1) entrare in modalità programmazione;
- 2) scegliere la funzione che si intende programmare (indirizzo primo pulsante/indirizzo posto esterno/sistema.... Si veda tabella 1). Premere SW1 per confermare;
- 3) inserire il valore da assegnare alla funzione (100/231...) e premere SW1 per confermare;
- 4) uscire dalla programmazione.

Note

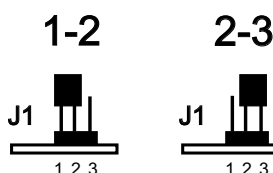
- In qualunque momento è possibile uscire dalla programmazione seguendo le indicazioni del paragrafo 4.

1) ENTRARE IN MODALITÀ PROGRAMMAZIONE

- Spostare il ponticello **J1**, posto sul retro della pulsantiera, dalla posizione **2-3** alla **1-2**; si udrà il tono di programmazione.

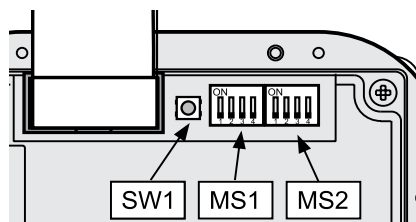
Posizioni ponticello J1

- 1-2 = modalità programmazione
- 2-3 = modalità funzionamento



2) SCELTA DELLA FUNZIONE DA PROGRAMMARE

- Sui microinterruttori **MS1** e **MS2**, impostare il codice della funzione che si intende programmare come riportato nella tabella 1 (codici **1A**, **2A**, **1B**, **2B**, **1C**, **1E** e **AA**).
- Premere il tasto **SW1** per confermare.



3) INSERIRE IL VALORE DA ASSEGNARE

- Sui microinterruttori **MS1** e **MS2**, impostare l'indirizzo o il valore desiderato usando la corrispondenza riportata nella tabella 3. Per le programmazioni di sistema (codice **2B**) vedere la tabella 2.
 - Premere il tasto **SW1** per confermare.
- Ripetere più volte le fasi 2 e 3 fino alla completa programmazione del codificatore.
- Ad ogni pressione del tasto **SW1** un tono di conferma o di errore indicherà l'immissione di un codice corretto/errato; nel secondo caso sarà necessario reinserire il codice esatto.

4) USCIRE DALLA PROGRAMMAZIONE

Per uscire dalla programmazione è necessario posizionare tutti i microinterruttori di **MS1** e **MS2** su OFF e riportare il ponticello **J1** dalla posizione **1-2** alla **2-3**.



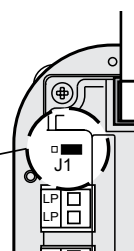
EN PROGRAMMING

To program the device it is necessary to download the "**DUO System**" app (available for iOS and Android) from the respective stores, connect the PGR2991BT programmer to the system and connect your smartphone or tablet via Bluetooth. Alternatively, you can proceed by manually acting on the CD213.MAS. It is necessary to carry out the following steps in sequence:

- 1) enter programming mode;
- 2) choose the function to be programmed (first button address/external door station address/system.... See table 1). Press the programming button **SW1**;
- 3) enter the value to be assigned to the function (100/231..) and press the programming button **SW1**;
- 4) exit programming mode.

Notes

- In any step it is possible to exit the programming mode following the instruction on paragraph 4.



1) ENTER PROGRAMMING MODE

- Move the jumper **J1** from 2-3 to 1-2 position; a programming tone will confirm.

Position of jumper J1

- 1-2 = programming mode
- 2-3 = operating mode

2) CHOICE OF THE FUNCTION TO PROGRAM

- On the dip-switches **MS1** and **MS2** set the code of the function to be programmed as showed on table 1 (codes **1A**, **2A**, **1B**, **2B**, **1C**, **1E** and **AA**).
- Press the programming button **SW1**.

3) ENTER THE VALUE TO BE ASSIGNED

- On the dip-switches **MS1** and **MS2** set the address or the value you wish to input in accordance with table 3. For system programming see table 2 (code **2B**).
 - Press the programming button **SW1**.
- Repeat phases 2 and 3 until you have completely programmed the Digital Encoder.
- Any time you press the **SW1** button an acknowledge or error tone will notify you whether the entered code is correct or not; in case of incorrect code you must enter again the correct one.

4) EXIT PROGRAMMING MODE

To exit the programming mode it is necessary to set OFF all the microswitches **MS1** and **MS2** and move the jumper **J1** from 1-2 to 2-3 position.

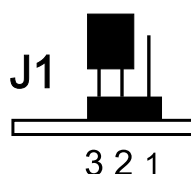


Tabella 1 - table 1
Posizione microinterruttori
Microswitches position

Funzione da programmare
Function to be programmed



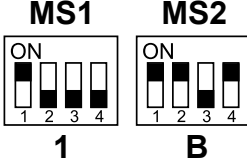
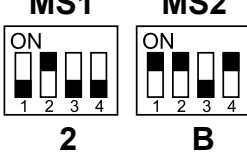

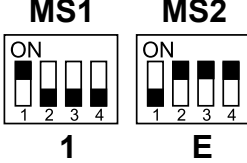

<p>1A</p> 	<p>Programmazione dell'indirizzo associato al primo pulsante di chiamata. Valore di fabbrica 100. Valori ammessi da 1 a 200 (vedere tabella 3). <i>First call button's address programming. Factory value 100. Allowed values from 1 to 200 (see table 3).</i></p>
<p>2A</p> 	<p>Programmazione dell'Indirizzo associato all'ultimo pulsante di chiamata dell'intera pulsantiera. Valore di fabbrica 200. Valori ammessi da 1 a 200 (vedere tabella 3). <i>Last call button of the whole door station address programming. Factory value 200. Allowed values from 1 to 200 (see table 3).</i></p>
<p>1B</p> 	<p>Programmazione dell'Indirizzo del posto esterno. Valore di fabbrica 231. Valori ammessi da 231 a 250 (vedere tabella 3). <i>External door station address programming. Factory value 231. Allowed values from 231 to 250 (see table 3).</i></p>
<p>2B</p> 	<p>Programmazioni di sistema. Dopo aver impostato il valore 2B e confermato con SW1, impostare MS1 e MS2 come riportato nella tabella 2 e confermare nuovamente con SW1. <i>System programming. After setting the 2B value and confirming by SW1, set MS1 and MS2 as shown in table 2 and confirm again by SW1.</i></p>
<p>1C</p> 	<p>Chiamata a PDX2000. Dopo aver impostato il valore 1C e confermato, inserire 201 se la pulsantiera invia chiamate al centralino principale o 210 se la pulsantiera invia chiamate al centralino secondario (vedere tabella 3), confermare con SW1, di fabbrica vuoto. <i>Call to PDX2000. After setting the value 1C and confirming, enter 201 if the door station sends calls to a main doorkeeper exchanger or 210 if sends calls to a secondary doorkeeper exchanger (see table 3) and confirm with SW1, not programmed by default.</i></p>
<p>1E</p> 	<p>Assegnazione dell'indirizzo ai morsdetti EC-EM. Valori ammessi da 1 a 255 (vedere tabella 3). Nel caso di impiego di EC-EM per gestione telecamera supplementare dopo aver impostato e confermato il valore 1E, comporre 255 e confermare con SW1. <i>Address of the EC-EM terminals programming. Allowed values from 1 to 255 (see table 3) In case of use of EC-EM for additional camera management after having set and confirmed the value 1E, enter 255 and confirm by SW1</i></p>
<p>AA</p> 	<p>Ritorno alle impostazioni di fabbrica. Dopo aver impostato il valore AA e confermato con SW1, comporre 85 (vedere tabella 3) e confermare con SW1. <i>It is used to return to the factory settings. After setting the value AA and confirming by SW1, enter 85 (see table 3) and confirm by SW1.</i></p>

Tabella 2 (dopo aver impostato 2B e confermato con SW1) - table 2 (after setting 2B and confirmed by SW1)
Programmazioni di sistema (funzione 2B) - Operating mode of the system (function 2B)

		Posizione microinterruttori	Dip-switches position
		ON	OFF
Microinterruttori Dip-switches MS1 	1	tempo di azionamento della serratura; 6 secondi <i>door lock activation time; 6 seconds</i>	tempo di azionamento della serratura; 3 sec. <i>door lock activation time; 3 seconds</i>
	2	chiamata da interno abilitata* <i>activation upon call from internal station*</i>	chiamata da interno non abilitata <i>deactivation upon call from internal station</i>
	3	NON USATO <i>NOT USED</i>	lasciare in posizione OFF <i>to leave in position OFF</i>
	4	generatore di toni sul posto esterno non abilitato <i>tone generator on the external door station deactivated</i>	generatore di toni sul posto esterno abilitato <i>tone generator on the external door station activated</i>
MS2 	MS2 	Tutti i microinterruttori di MS2 devono rimanere in posizione OFF. Nel caso in cui i morsetti EC-EM gestiscano la telecamera aggiuntiva, posizionare il microinterruttore 3 su ON. All the micro-switches of MS2 have to remain in position OFF. If the EC-EM terminals are used to manage the additional camera, set dip-switch 3 to ON.	

* Abilitando questa funzione è possibile attivare la conversazione con il posto esterno ed aprire la serratura anche in assenza di chiamata.

* By enabling this function it is possible to activate the conversation with the external door and open the lock even without the call.

FR PROGRAMMATIONS

Pour effectuer la programmation, il est nécessaire de télécharger l'application "DUO System" (disponible pour iOS et Android), connecter le programmeur PGR2991BT au système et connecter votre smartphone ou tablette via Bluetooth. Alternativement, vous pouvez procéder en agissant manuellement sur le CD213.MAS. Il est nécessaire d'effectuer les étapes suivantes dans l'ordre:

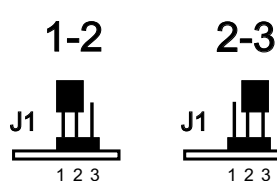
- 1) entrer en mode de programmation;
- 2) sélectionnez la fonction à programmer (adresse du premier bouton/adresse de la plaque de calle/système, etc. Voir le tableau 1). Appuyez sur SW1 pour confirmer;
- 3) saisir la valeur à affecter à la fonction (100/231 ...) et appuyez sur SW1 pour confirmer;
- 4) quitter la programmation.

Note

- On peut quitter à tous moments la programmation en procédant tel qu'expliqué dans le paragraphe 4.

1) ENTRER EN MODE DE PROGRAMMATION

- Déplacer le pontet J1, positionné en face arrière de la plaque de rue, de la position 2-3 à la 1-2; on entend la tonalité de programmation.

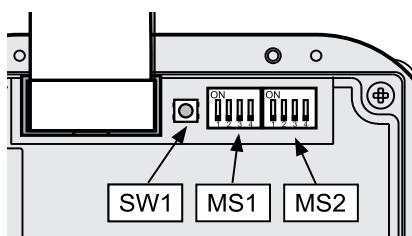


Positions du pontet J1

- 1-2 = mode de programmation
- 2-3 = mode de fonctionnement

2) CHOIX DE LA FONCTION À PROGRAMMER

- Sur les micro-interrupteurs MS1 et MS2, prédisposer le code de programmation de la fonction à programmer, tel qu'indiqué dans le tableau 1 (codes 1A, 2A, 1B, 2B, 1C, 1E et AA).
- Appuyez sur SW1 pour confirmer.



3) ENTREZ LA VALEUR À ATTRIBUER

- Sur les micro-interrupteurs MS1 et MS2, prédisposer l'adresse désirée en utilisant la correspondance indiquée dans le tableau 3. Pour les programmations de système (code 2B), voir le tableau 2.
- Appuyez sur SW1 pour confirmer.

- Répéter autant de fois que nécessaire les phases 2 et 3, jusqu'à compléter la programmation du codeur.
- A chaque pression du bouton-poussoir SW1, une tonalité de confirmation ou d'erreur indiquera la saisie d'un code correct ou erroné; dans ce cas, il faut procéder à une nouvelle saisie du code correct.

4) QUITTER LE MODE DE PROGRAMMATION

Pour quitter la programmation, il faut positionner tous les micro-interrupteurs de MS1 et MS2 sur OFF et rétablir le pontet J1 de la position 1-2 à la 2-3.



ES PROGRAMACIONES

Para efectuar la programación es necesario descargar la aplicación "DUO System" (disponible para iOS y Android), conectar el programador PGR2991BT al sistema y conectar su smartphone o tableta vía Bluetooth. Alternativamente, puede continuar actuando manualmente en el CD213.MAS. Es necesario realizar los siguientes pasos en secuencia:

- 1) entrar en modo de programación;
- 2) elija la función que desea programar (dirección del primer botón/dirección de placa de calle/sistema, etc. Ver tabla 1). Pulse SW1 para confirmar;
- 3) insertar el valor que se asignará a la función (100/231 ...) y pulse SW1 para confirmar;
- 4) salir de la programación.

Notas

- Se puede salir de la fase de programación en cualquier momento siguiendo las instrucciones del apartado 4.

1) ENTRAR EN MODO DE PROGRAMACIÓN

- Cambiar el puente J1, que se encuentra en la parte posterior de la placa de pulsadores, de la posición 2-3 a la 1-2; se oye el tono de programación.

Posiciones puente J1

- 1-2 = modo de programación
- 2-3 = modo de funcionamiento

2) ELECCIÓN DE LA FUNCIÓN A PROGRAMAR

- En los microinterruptores MS1 y MS2 ajustar el código de la función a programar según ilustrado en la tabla 1 (códigos 1A, 2A, 1B, 2B, 1C, 1E y AA).
- Pulse SW1 para confirmar

3) INTRODUCZA EL VALOR A ASIGNAR

- En los microinterruptores MS1 y MS2 ajustar la dirección deseada utilizando la correspondencia ilustrada en la tabla 3. Para las programaciones de sistema (código 2B) véase la tabla 2.
- Pulse SW1 para confirmar.

- Repetir más veces las fases 2 y 3 hasta programar completamente el codificador.
- A cada presión de la tecla SW1 un tono de confirmación o error indicará la inserción de un código correcto o equivocado; en el segundo caso se necesita volver a insertar el código exacto.

4) SALIR DEL MODO DE PROGRAMACIÓN

Para salir de la programación es necesario colocar todos los micro-interruptores de MS1 y MS2 en OFF y pasar el puente J1 de la posición 1-2 a la 2-3.

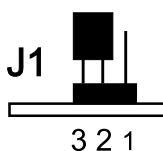


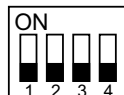


Tableau 1 - tabla 1

Position des micro-interrupteurs
Posición micro-interruptores

Fonction à programmer
Función a programar

<p>1A</p>  <p>1</p>  <p>A</p>	<p>Programmation de l'adresse associée au premier-poussoir d'appel. Valeur d'usine 100. Valeurs autorisées de 1 à 200 (voir tableau 3). <i>Programación de la dirección asociada con el primer pulsador de llamada. Valor de fábrica 100. Valores permitidos de 1 a 200 (ver tabla 3).</i></p>
<p>2A</p>  <p>2</p>  <p>A</p>	<p>Programmation de l'adresse associée au dernier bouton d'appel de l'ensemble de la plaque de rue. Valeur d'usine 200. Valeurs autorisées de 1 à 200 (voir tableau 3). <i>Programación de la dirección asociada al último pulsador de llamada de toda la placa de calle. Valor de fábrica 200. Valores permitidos de 1 a 200 (ver tabla 3).</i></p>
<p>1B</p>  <p>1</p>  <p>B</p>	<p>Programmation de l'adresse de la plaque de rue. Valeur d'usine 231. Valeurs autorisées de 231 à 250 (voir tableau 3). <i>Programación de la dirección de la placa de la calle. Valor de fábrica 231. Valores permitidos de 231 a 250 (ver tabla 3).</i></p>
<p>2B</p>  <p>2</p>  <p>B</p>	<p>Programmation du système. Après avoir réglé la valeur 2B et confirmé avec SW1, réglez MS1 et MS2 comme indiqué dans le tableau 2 et confirmez avec SW1. <i>Programación del sistema. Después de configurar el valor 2B y confirmar con SW1, configure MS1 y MS2 como se muestra en la tabla 2 y confirme con SW1.</i></p>
<p>1C</p>  <p>1</p>  <p>C</p>	<p>Appel à PDX2000. Après avoir réglé la valeur 1C et confirmé, entrez 201 si la plaque de rue envoie des appels au standard principal ou 210 si la plaque de rue envoie des appels au standard secondaire (voir tableau 3), confirmez avec SW1, vide en usine. <i>Llame a PDX2000. Después de configurar el valor 1C y confirmar, ingrese 201 si la placa de calle envía llamadas a la centralita principal o 210 si la placa de calle envía llamadas a la centralita secundaria (ver tabla 3), confirme con SW1, en blanco de fábrica</i></p>
<p>1E</p>  <p>1</p>  <p>E</p>	<p>Affectation des adresses aux terminaux EC-EM. De 1 à 255 (voir tableau 3) En cas d'utilisation de l'EC-EM pour la gestion supplémentaire de la caméra après avoir réglé et confirmé la valeur 1E, composer le 255 et confirmer avec SW1. <i>Asignación de la dirección a los terminales EC-EM. De 1 a 255 (ver tabla 3) En caso de utilizar EC-EM para la gestión adicional de la cámara después de haber configurado y confirmado el valor 1E, marque 255 y confirme con SW1.</i></p>
<p>AA</p>  <p>A</p>  <p>A</p>	<p>Revenir aux réglages d'usine. Après avoir réglé le valeur AA et confirmé avec SW1, composez le 85 (voir tableau 3) et confirmez avec SW1. <i>Volver a la configuración de fábrica. Después de configurar el valor AA y confirmar con SW1, marcar 85 (ver tabla 3) y confirmar con SW1.</i></p>

Tableau 2 (après réglage 2B et confirmation avec SW1) - tabla 2 (después de configurar 2B y confirmar con SW1)
Programmations de système (fonction 2B) - Programaciones de sistema (función 2B)

		Position des micro-interrupteurs	Posición micro-interruptores
		ON	OFF
<p>Micro-interrupteurs Micro-interruptores</p> <p>MS1</p> 	1	délai d'activation de la gâche; 6 secondes <i>tiempo de accionamiento de la cerradura; 6 segundos</i>	délai d'activation de la gâche; 3 secondes <i>tiempo de accionamiento cerradura; 3 segundos</i>
	2	appel depuis un interne activé à cette fonction* <i>llamada desde la extensión no habilitada*</i>	appel depuis un interne NON activé * <i>llamada desde la extensión NO habilitada *</i>
	3	NON UTILISÉ <i>NO UTILIZADO</i>	laisser en position OFF <i>dejar en posición OFF</i>
	4	générateur de tonalités sur le poste de rue; NON activé <i>generador de tonos en la placa de calle; NO habilitado</i>	générateur de tonalités sur le poste de rue; activé <i>generador de tonos en la placa de calle; habilitado</i>
<p>MS2</p> 	<p>MS2</p> 	<p>Tous les micro-interrupteurs de MS2 doivent rester en position OFF. Si les bornes EC-EM sont utilisées pour gérer la caméra supplémentaire, réglez le micro-interrupteur 3 sur ON. <i>Todos los micro-interruptores de MS2 tienen que quedar en posición OFF. Si los terminales EC-EM se utilizan para administrar la cámara adicional, coloque el microinterruptor 3 en ON.</i></p>	

* En activant cette fonction, il est possible d'activer la conversation avec la plaque de rue et d'ouvrir la serrure même en l'absence d'appel.

* *Habilitando esta función es posible activar la conversación con la placa de la calle y abrir la cerradura incluso en ausencia de una llamada.*

PT PROGRAMAÇÕES

Para efetuar a programação é necessário baixar o aplicativo "DUO System" (disponível para iOS e Android), conectar o programador PGR2991BT ao sistema e conectar seu smartphone ou tablet via Bluetooth. Como alternativa, você pode prosseguir atuando manualmente no CD213.MAS. É necessário realizar as seguintes etapas em sequência:

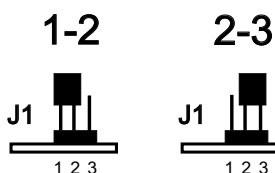
- 1) entrar no modo de programação;
- 2) escolha a função a ser programada (endereço do primeiro botão/endereço da posto externo/sistema etc. Veja a tabela 1). Pressione SW1 para confirmar;
- 3) inserir o valor a ser atribuído à função (100/231 ...) e pressione SW1 para confirmar;
- 4) sair do modo de programação.

Notas

- E' possível, a qualquer momento, sair da fase de programação, seguindo as indicações do parágrafo 4.

1) ENTRAR NO MODO DE PROGRAMAÇÃO

- Deslocar o pontinho J1, colocado no retro da botoneira, da posição 2-3 a 1-2; será ouvido o som de programação.

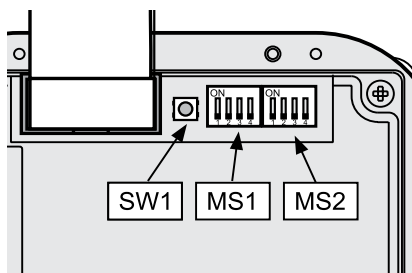


Posições pontinho J1

- 1-2 = modalidade programação
- 2-3 = modalidade funcionamento

2) ESCOLHA DA FUNÇÃO DO PROGRAMA

- Nos micro-interruptores MS1 e MS2, programar o código da função a ser programada como ilustrado na tabela 1 (códigos 1A, 2A, 1B, 2B, 1C, 1E e AA).
- Pressione SW1 para confirmar.



3) INSIRA O VALOR A SER ATRIBUÍDO

- Nos micro-interruptores MS1 e MS2, programar o endereço desejado, usando a correspondência ilustrada na tabela 3. Para as programações de sistema (código 2B) vide a tabela 2.
 - Pressione SW1 para confirmar.
- Repetir várias vezes as fases 2 e 3 até completar a programação do decodificador.
- A cada pressão da tecla SW1 um som de confirmação ou de erro indicará a emissão de um código correto ou errado; no segundo caso será necessário reinserir o código exato.

4) SAIR DO MODO DE PROGRAMAÇÃO

Para sair da programação, é necessário posicionar todos os microinterruptores de MS1 e MS2 em OFF, deslocando o pontinho J1 da posição 1-2 a 2-3.



DE PROGRAMMIERUNG

Um die Programmierung durchzuführen, müssen Sie die App "DUO System" (verfügbar für iOS und Android) herunterladen, den Programmierer PGR2991BT mit dem System verbinden und Ihr Smartphone oder Tablet über Bluetooth verbinden. Alternativ können Sie fortfahren, indem Sie manuell auf den CD213.MAS einwirken. Die folgenden Schritte müssen nacheinander ausgeführt werden:

- 1) Programmiermodus aktivieren;
- 2) Wählen Sie die zu programmierende Funktion (Adresse der ersten Taste/Türstationadresse/System usw. Siehe Tabelle 1). Drücken Sie SW1 zur Bestätigung;
- 3) Geben Sie den Wert ein, der der Funktion zugewiesen werden soll (100/231 ...) und drücken Sie SW1 zur Bestätigung;
- 4) Programmiermodus verlassen.

Hinweis

- Der Programmiermodus kann jederzeit wie in Abschnitt 4 beschrieben deaktiviert werden.

1) PROGRAMMIERMODUS AKTIVIEREN

- Brückenstecker J1 auf der Rückseite der Steuereinheit von Position 2-3 auf Position 1-2 umstecken, ein Programmierungston ist zu hören.

Positionen des Brückensteckers J1

- 1-2 = Programmierungsmodus
- 2-3 = Normaler Betrieb

2) WAHL DER PROGRAMMFUNKTION

- Stellen Sie an den DIP-Schaltern MS1 und MS2 den Code der zu programmierenden Funktion wie in Tabelle 1 gezeigt ein (Kennungen 1A, 2A, 1B, 2B, 1C, 1E und AA).
- Drücken Sie SW1 zur Bestätigung

3) GEBEN SIE DEN ZUZUWEISENDEN WERT EIN

- Gewünschte Rufnummer auf den DIP-Schaltern MS1 und MS2 wie in der Tabelle 3 angegeben eingeben. Bezüglich der Funktionsvarianten (Code 2B) siehe Tabelle 2.
 - Drücken Sie SW1 zur Bestätigung.
- Schritte 2 und 3 wiederholen, bis die Steuereinheit vollständig programmiert ist.
- Bei jedem Drücken der Taste SW1 informiert ein Bestätigungs- oder Fehlerton dem Benutzer an, ob der eingegebene Wert richtig oder falsch ist. Bei Fehleingabe ist der richtige Wert einzugeben.

4) PROGRAMMIERMODUS VERLASSEN

Um den Programmiermodus zu deaktivieren, sind die DIP-Schalter MS1 und MS2 auf OFF zu stellen und der Brückenstecker J1 ist von Position 1-2 wieder auf Position 2-3 umzustecken.

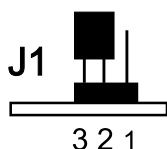


Tabela 1 - tabelle 1
Posição microinterruptores
DIP-Schalter-Position

Função a programar
Programmierfunktion



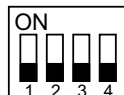


<p>1A</p>  <p>1</p>  <p>A</p>	<p>Programação do endereço associado ao primeiro botão de chamada. Valor de fábrica 100. Valores permitidos de 1 a 200 (ver tabela 3). <i>Adressierung der ersten Anruftaste. Werkseinstellung 100. Zulässige Werte von 1 bis 200 (siehe Tabelle 3)</i></p>
<p>2A</p>  <p>2</p>  <p>A</p>	<p>Programação do endereço associado à tecla de última chamada de todo o posto externo. Valor de fábrica 200. Valores permitidos de 1 a 200 (ver tabela 3). <i>Letzten Anruftaste-Adresse Programmierung der gesamten Türstation. Warenwert 200. Zulässige Werte von 1 bis 200 (siehe Tabelle 3).</i></p>
<p>1B</p>  <p>1</p>  <p>B</p>	<p>Programação do endereço do posto externo. Valor de fábrica 231. Valores permitidos de 231 a 250 (ver tabela 3). <i>Adressprogrammierung der externen Türstation. Werkswert 231. Zulässige Werte von 231 bis 250 (siehe Tabelle 3).</i></p>
<p>2B</p>  <p>2</p>  <p>B</p>	<p>Programação do sistema. Depois de definir o valor 2B e confirmar com SW1, defina MS1 e MS2 conforme mostrado na tabela 2 e confirme novamente com SW1. <i>Systemprogrammierung. Nachdem Sie den 2B-Wert eingestellt und bestätigt haben, stellen Sie MS1 und MS2 wie in Tabelle 2 gezeigt ein und bestätigen Sie erneut mit SW1.</i></p>
<p>1C</p>  <p>1</p>  <p>C</p>	<p>Ligue para PDX2000. Depois de definir o valor 1C e confirmar, insira 201 se o posto externo enviar chamadas para a central principal ou 210 se o enviar chamadas para a central secundária (consulte a tabela 3), confirme com SW1, branco de fábrica. <i>Anruf bei PDX2000. Nach Einstellung des Wertes 1C und Bestätigung geben Sie 201 ein, wenn die Türstation Rufe an die Hauptabfrage sendet oder 210, wenn sie Rufe an die Nebenabfrage sendet (siehe Tabelle 3), bestätigen Sie mit SW1, werkseitig leer.</i></p>
<p>1E</p>  <p>1</p>  <p>E</p>	<p>Atribuição do endereço para os terminais EC-EM. Valores permitidos de 1 a 255 (ver tabela 3). Em caso de utilização do EC-EM para gestão adicional da câmara após ter definido e confirmado o valor 1E, marcar 255 e confirmar com SW1. <i>Zuweisung der Adresse zu den EC-EM-Klemmen. Erlaubte Werte von 1 bis 255 (siehe Tabelle 3). Bei Verwendung von EC-EM für zusätzliches Kameramanagement nach Einstellung und Bestätigung des Wertes 1E, 255 wählen und mit SW1 bestätigen</i></p>
<p>AA</p>  <p>A</p>  <p>A</p>	<p>Voltar às configurações de fábrica. Depois de definir o valor AA e confirmar com SW1, marcar 85 (ver tabela 3) e confirmar com SW1. <i>Zurücksetzen auf die Werkseinstellungen. Nach Einstellung des Wertes AA und Bestätigung mit SW1 wählen Sie 85 (siehe Tabelle 3) und bestätigen mit SW1.</i></p>

Tabela 2 (depois de definir 2B e confirmar com SW1)-Tabelle 2 (nach Einstellung von 2B und Bestätigen mit SW1)
Programações de sistema (código 2B) - Funktionsvarianten (Code 2B)

		Posição microinterruptores	
		ON	OFF
<p>Microinterruptores DIP-Schalter</p> <p>MS1</p> 	1	tempo de acionamento da fechadura; 6 segundos <i>Türöffnungszeit; 6 Sekunden</i>	tempo de acionamento da fechadura; 3 seg. <i>Türöffnungszeit; 3 Sekunden</i>
	2	chamada de apartamento habilitada* <i>Kontrolleinschaltung freigegeben*</i>	chamada de apartamento NÃO habilitada* <i>Kontrolleinschaltung NICHT freigegeben*</i>
	3	NÃO USADO <i>OHNE FUNKTION</i>	deixar na posição OFF <i>auf Position OFF stehen lassen</i>
	4	gerador de sons no posto externo; NÃO habilitado <i>Freizeichen an der Türstation NICHT einschalten</i>	gerador de sons no posto externo; habilitado <i>Freizeichen an der Türstation einschalten</i>
<p>MS2</p> 	<p>MS2</p> 	<p>Todos os micro-interruptores de MS2 devem permanecer na posição OFF. Se os terminais EC-EM forem utilizados para gerir a câmara adicional, colocar o microinterruptor 3 em ON. Alle DIP-Schalter von MS2 müssen in der Position OFF bleiben. Falls die EC-EM-Klemmen die zusätzliche Kamera bedienen, stellen Sie den Mikroschalter 3 auf ON.</p>	

* Ao activar esta função, é possível activar a conversa com a unidade da porta e abrir a fechadura mesmo quando não há chamada.

* Durch Freigabe dieser Funktion ist es möglich, das Gespräch mit der Türstation zu aktivieren und das Schloss zu öffnen, auch wenn kein Ruf vorliegt.

Tabella 3

Corrispondenza tra i codici e la posizione dei microinterruttori di MS1 e MS2.

Tabla 3

Tabla de correspondencia entre los códigos y la posición de los micro-interruptores de MS1 y MS2.

Table 3

Cross-reference between codes and microswitches position of MS1 and MS2.

Tabela 3

Tabela de correspondência entre os códigos e a posição dos microinterruptores de MS1 e MS2.

Tableau 3

Tableau de correspondance entre les codes et la position des micro-interrupteurs de MS1 et MS2.

Tabelle 3

Tabelle der Übereinstimmung zwischen Codes und Mikroschalterposition bei MS1 und MS2.

	MS1	MS2		MS1	MS2		MS1	MS2		MS1	MS2			
1			21			41			61			81		
2			22			42			62			82		
3			23			43			63			83		
4			24			44			64			84		
5			25			45			65			85		
6			26			46			66			86		
7			27			47			67			87		
8			28			48			68			88		
9			29			49			69			89		
10			30			50			70			90		
11			31			51			71			91		
12			32			52			72			92		
13			33			53			73			93		
14			34			54			74			94		
15			35			55			75			95		
16			36			56			76			96		
17			37			57			77			97		
18			38			58			78			98		
19			39			59			79			99		
20			40			60			80			100		

ITALIANO

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

DEUTSCH

ITALIANO

101	MS1 ON 1 2 3 4	MS2 ON 1 2 3 4	121	MS1 ON 1 2 3 4	MS2 ON 1 2 3 4	141	MS1 ON 1 2 3 4	MS2 ON 1 2 3 4	161	MS1 ON 1 2 3 4	MS2 ON 1 2 3 4	181	MS1 ON 1 2 3 4	MS2 ON 1 2 3 4
102	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	122	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	142	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	162	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	182	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4
103	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	123	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	143	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	163	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	183	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4
104	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	124	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	144	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	164	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	184	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4

ENGLISH

105	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	125	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	145	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	165	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	185	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4
106	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	126	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	146	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	166	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	186	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4
107	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	127	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	147	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	167	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	187	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4
108	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	128	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	148	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	168	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	188	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4

FRANÇAIS

109	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	129	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	149	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	169	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	189	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4
110	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	130	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	150	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	170	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	190	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4
111	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	131	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	151	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	171	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	191	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4
112	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	132	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	152	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	172	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	192	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4

ESPAÑOL

113	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	133	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	153	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	173	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	193	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4
114	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	134	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	154	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	174	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	194	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4
115	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	135	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	155	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	175	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	195	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4
116	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	136	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	156	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	176	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	196	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4

PORTUGUÊS

117	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	137	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	157	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	177	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	197	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4
118	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	138	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	158	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	178	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	198	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4
119	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	139	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	159	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	179	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	199	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4
120	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	140	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	160	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	180	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	200	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4

DEUTSCH

120	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	140	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	160	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	180	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4	200	ON 1 2 3 4	ON 1 2 3 4
-----	---------------	---------------	-----	---------------	---------------	-----	---------------	---------------	-----	---------------	---------------	-----	---------------	---------------

201	MS1 	MS2 	212	MS1 	MS2 	223	MS1 	MS2 	234	MS1 	MS2 	245	MS1 	MS2
202			213			224			235			246		
203			214			225			236			247		
204			215			226			237			248		
205			216			227			238			249		
206			217			228			239			250		
207			218			229			240			251		
208			219			230			241			252		
209			220			231			242			253		
210			221			232			243			254		
211			222			233			244			255		

ITALIANO

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

DEUTSCH

IT FUNZIONAMENTO


Controllare che i collegamenti dell'impianto siano effettuati correttamente. Mettere in funzione l'impianto collegando a rete l'alimentatore.

Per eseguire la chiamata premere il pulsante dell'utente desiderato. L'avvenuto invio è confermato da un tono di libero se la linea è disponibile o di occupato se la linea non è disponibile (vedere tabella dei toni).

L'apparecchio chiamato suona una sola volta; se in questa fase si preme ancora lo stesso pulsante l'apparecchio suona nuovamente.

L'utente chiamato, sollevando il microtelefono, abilita la conversazione con l'esterno per un tempo di 90 secondi.

A 10 secondi dalla fine della conversazione, si udrà un tono di fine conversazione; premere nuovamente il pulsante dell'utente chiamato per continuare la conversazione per altri 90 secondi.


Per azionare l'apertura della serratura, premere il pulsante . La durata dell'abilitazione è di 3 secondi (o 6 secondi se diversamente programmato). Riponendo il microtelefono l'impianto ritorna a riposo.

In impianti con **2 o più posti esterni**, effettuando la chiamata da una postazione, si disabilitano le altre con la segnalazione di occupato (Led rosso lampeggiante sul modulo audio o audio-video). Attendere che si liberi la linea per effettuare la chiamata.

EN OPERATION

Check that all the connections are correctly done. Connect the power supply unit to the mains.

To make a call press the button corresponding to the desired user. Call is confirmed by an acknowledge tone, if the communication line is available, or denied by a busy tone if the communication line is not available (see tone table). Called equipment rings only once, but if in this phase the same calling button on the external station is pressed again the equipment will ring again. Picking up the handset the called user enables the conversation with the external station for 90 seconds. A tone will advise the user 10 seconds before the conversation ends. To continue conversation for additional 90 seconds the calling button must be pressed again on the external station.

Press the  button to release the doorlock. Doorlock activation time is 3 seconds (or 6 seconds according to the system programming).

Replace the handset to end the conversation and restore the idle state.

*In installations with **2 or more external door stations** when a call is made from one push-panel, the other push-buttons panel are deactivated with a busy indication (red LED flashing on the audio or audio/video module). Wait until the line is free to make a call.*

FR FONCTIONNEMENT


Contrôler que les branchements de l'installation sont correctement effectués. Mettre en fonction l'installation en branchant l'alimentation au secteur.

Pour appeler, appuyer sur le bouton-poussoir de l'utilisateur désiré. L'envoi de l'appel est confirmé par la tonalité "libre" si la ligne est disponible ou "occupé" si la ligne n'est pas disponible (voir le tableau des tonalités).

L'appareil appelé ne sonne qu'une seule fois; si pendant cette phase on appuie de nouveau sur le même bouton-poussoir, l'appareil sonne de nouveau.

En décrochant le combiné, l'utilisateur appelé interrompt l'appel et active la conversation avec l'externe pour un délai de 90 secondes.

Lorsqu'il ne manque que 10 secondes à la fin de la conversation, on entend une tonalité de fin de conversation; appuyer de nouveau sur le bouton-poussoir de l'utilisateur appelé pour prolonger la conversation de 90 secondes.

Pour activer l'ouverture de la gâche, appuyer sur le poussoir . La durée de l'activation est de 3 secondes (ou de 6 secondes si différemment programmé).

En raccrochant le combiné l'installation se rétablit en état de repos.

Dans les installations à **2 ou plus postes de rue**, en effectuant un appel depuis un poste, les autres postes se désactivent et émettent la tonalité "occupé" (Led rouge clignotant sur le module audio ou audio-vidéo). Il faut attendre que la ligne retourne libre pour effectuer l'appel.

ES FUNCIONAMIENTO


Averiguar que las conexiones de la instalación se han hecho correctamente. Poner en función la instalación conectando el alimentador a la red.

Para realizar la llamada presionar el pulsador del usuario deseado. El envío será confirmado por un tono de libre si la línea es disponible o de ocupado si la línea no es disponible (véase tabla de tonos).

El aparato llamado suena solo una vez; si durante esta fase se presiona de nuevo el mismo pulsador el aparato sonará nuevamente.

Al levantar el auricular, el usuario llamado interrumpe la llamada y habilita la conversación con la placa de calle durante unos 90 segundos.

Faltando 10 segundos al término de la conversación se oye un tono de fin de conversación; hay que presionar de nuevo el pulsador del usuario llamado para continuar la conversación durante 90 segundos más.

Para accionar la apertura de la cerradura, presionar el pulsador . El tiempo de habilitación es de 3 segundos (o de 6 segundos si se ha programado). Tras colgar el auricular la instalación vuelve al estado de reposo.

*En las instalaciones que tienen **2 o más placas de calle**, si se realiza una llamada desde una placa de calle, las demás se inhabilitan y se oye el tono de ocupado (LED rojo parpadeando en el módulo de audio o de audio-vídeo). Hay que esperar que la línea se libere para realizar una nueva llamada.*

PT FUNCIONAMENTO


Verificar que as ligações da instalação estejam efetuadas corretamente. Colocar em função a instalação, ligando o alimentador à rede.

Para efetuar a chamada, pressionar o botão do usuário desejado. A confirmação do envio será obtida por um som de desocupado se a linha estiver disponível ou de ocupado se a linha não estiver disponível (veja tabela dos sons).

O aparelho chamado toca apenas uma vez; se nesta fase pressionarmos ainda o mesmo botão, o aparelho toca novamente.

O usuário chamado, ao levantar o micro-telefone, interrompe a chamada, habilita a conversação com o exterior por um tempo de 90 segundos.

Faltando 10 segundos para o final da conversação, será ouvido um som de fim de conversação; pressionar novamente o botão do usuário chamado para continuar a conversação por mais 90 segundos.

Para accionar a abertura da fechadura, pressionar o botão . A duração da habilitação é de 3 segundos (ou de 6 segundos se tiver sido programada diversamente).

Recolocando o micro-telefone, a instalação volta à posição em repouso.

Em instalações com **2 ou mais postos externos**, ao efetuar a chamada de um local, as outras se desabilitam com a sinalização de ocupado (Led vermelho lampejante no módulo áudio ou áudio-vídeo). Aguardar que a linha seja liberada para efetuar a chamada.


DE BETRIEB

Kontrollieren, ob die Verbindungen der Anlage richtig hergestellt wurden. Anlage durch Anschluss des Netzgeräts in Betrieb nehmen.

Zur Ausführung des Rufes Taste des gewünschten Teilnehmers drücken. Nach Ausführung des Rufes ist ein Freizeichen zu hören, wenn die Leitung frei ist oder ein Besetztzeichen, wenn diese nicht frei ist (siehe Tontabelle). Der angerufene Apparat klingelt nur einmal; wenn in dieser Phase dieselbe Taste nochmals gedrückt wird, klingelt der Apparat erneut.

Der angerufene Teilnehmer ermöglicht durch Abheben des Hörers ein Gespräch mit dem externen Anrufer von 90 Sekunden.

10 Sekunden vor Gesprächsende ist ein entsprechender Ton zu hören; wenn das Gespräch für weitere 90 Sekunden fortgesetzt werden soll, ist erneut die Taste des angerufenen Teilnehmers zu drücken.

Zur Betätigung des Türschlosses ist die Sprechgerättaste  zu drücken. Die Aktivierungsdauer beträgt 3 Sekunden (oder 6 Sekunden bei anderer Programmierung).

Durch Auflegen des Hörers kehrt die Anlage in die Ruhestellung zurück.

*In Anlagen mit **2 oder mehr Türstationen** werden bei Ruf von einer Station aus die anderen Türstationen deaktiviert, wobei die Besetztanzeige erscheint (rote LED blinkt auf dem Audio- oder Audio-Video-Modul).*

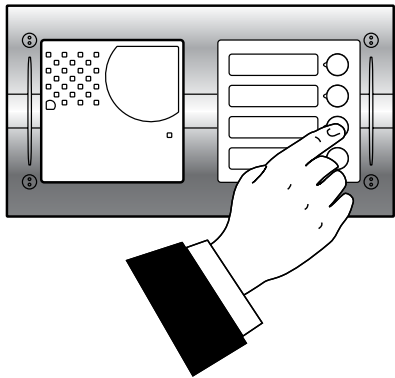
ESPAÑOL

PORTUGUÊS

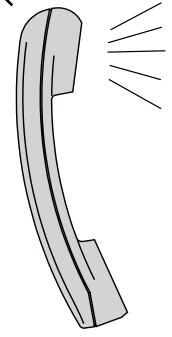
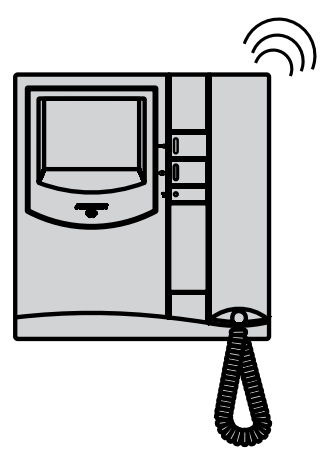
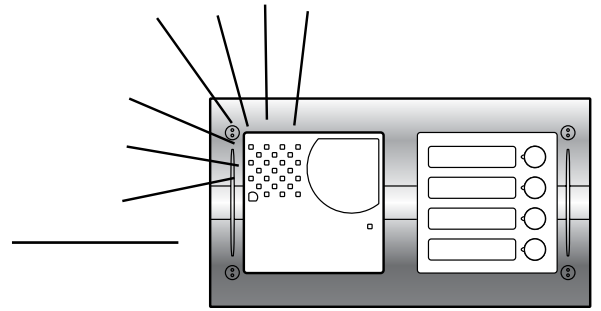
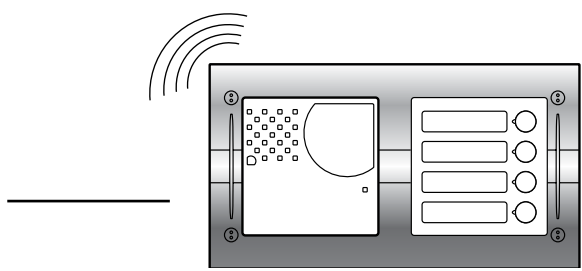
DEUTSCH

ITALIANO

ingresso 1
door station 1
poste de rue 1
placa de calle 1
posto externo 1
Türstation 1

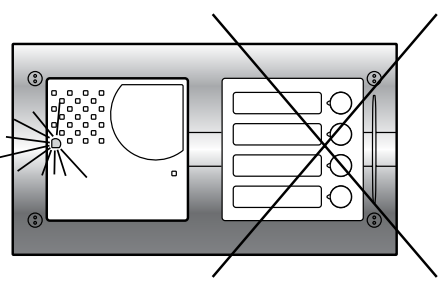


ENGLISH



FRANÇAIS

ingresso 2
door station 2
poste de rue 2
placa de calle 2
posto externo 1
Türstation 2



ESPAÑOL

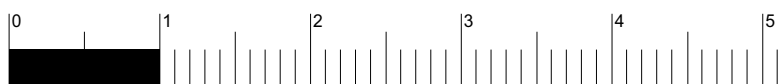
occupato
busy
occupé
ocupado
ocupado
Besetzt

PORTUGUÊS

DEUTSCH

Tabella dei toni - *Tone table* - *Tableau des tonalités* - *Tabla tonos* - *Tabela dos sons* - *Tontabelle*

Fine conversazione - *End of conversation* - *Fin conversation* - *Fin de conversación* - *Fim conversação* - *Gesprächsende*



Indica un errore durante la programmazione o che stà terminando la conversazione.

Indicates an error during the programming phase or that the conversation time is near to expire.

Indique une erreur pendant la programmation ou que la conversation est presque terminée.

Señala un error durante la programación o que la conversación va a terminar.

Indica um erro durante a programação ou que a conversação está terminando.

Weist auf Fehler in der Programmierung oder Ablauf der Gesprächsdauer hin.

ITALIANO

ENGLISH

Occupato - *Busy* - *Occupé* - *Ocupado* - *Ocupado* - *Besetzt*



Indica che l'interno non esiste o è occupato.

Indicates that the user is busy or not existing or that the line is busy.

Indique que l'interne appelé n'existe pas ou qu'il est occupé.

Señala que la extensión buscada no existe o está ocupada.

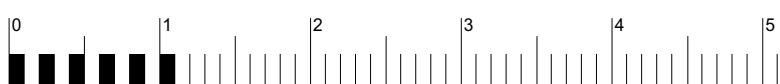
Indica que o apartamento não existe ou está ocupado.

Interner Teilnehmer nicht bekannt oder besetzt.

FRANÇAIS

ESPAÑOL

Dissuasione - *Dissuasion* - *Dissuasion* - *Disuasión* - *Dissuasão* - *Dissuasion*



Indica una errata programmazione dei pulsanti o pulsante non usato dal sistema.

Indicates that the push-buttons were wrongly programmed or not used in the system.

Indique que les boutons-poussoirs ont été programmés de manière incorrecte ou que le bouton-poussoir n'est pas utilisé par le système.

Señala una programación incorrecta de los pulsadores o pulsador no utilizado por el sistema.

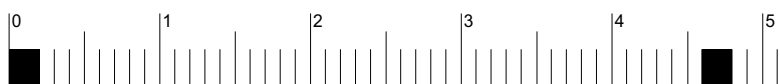
Indica uma programação errada dos botões ou botão não usado pelo sistema.

Fehler bei der Programmierung der Tasten oder vom System nicht benutzte Taste.

PORTUGUÊS

DEUTSCH

Programmazione - *Programming* - *Programmation* - *Programación* - *Programação* - *Programmierung*



Indica che si è in modalità programmazione.

Indicates that the programming mode was accessed.

Indique que l'on est en mode de programmation.

Señala que estamos en el modo de programación.

Indica modalidade programação acionada.

System im Programmiermodus.

Conferma - *Acknowledge* - *Confirmation* - *Confirmación* - *Confirmação* - *Bestätigung*



Indica la corretta programmazione od effettuazione della chiamata.

Indicates that the programming was executed correctly or that a call is in progress.

Indique que la programmation est correcte ou que l'appel a été effectué.

Señala la correcta programación o la realización de la llamada.

Indica a correta programação ou a efetuação da chamada.

Korrekt ausgeführte Programmierung oder Anruf.

CERTIFICATO DI GARANZIA

(condizioni valide solo per il Territorio Italiano)

La garanzia ha la durata di **24** mesi dalla data di acquisto, accertata o accertabile, e viene esercitata dalla Ditta rivenditrice e, tramite questa, dai Centri Assistenza Tecnica Autorizzati ACI Srl Farfisa Intercoms. La garanzia deve essere esercitata, pena la decadenza, entro **otto** giorni dalla scoperta del difetto.

LA GARANZIA NON E' VALIDA SE NON DATATA E VIDIMATA CON TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE ALL'ATTO DELL'ACQUISTO. CERTIFICATO UNICO ED INSOSTITUIBILE.

MATRICOLA - SET NUMBER - MATRICULE APPAREIL -
N° MATRICULA - N° DE MATRICULA - SERIENNUMMER

FAFARFISA

DATA DI ACQUISTO - DATE OF PURCHASE - DATE D'ACHAT -
FECHA DE COMPRA - DATA DE COMPRA - EINKAUFSDATUM

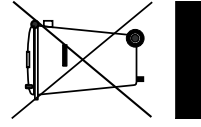
TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE
DEALER'S NAME AND ADDRESS
NOM ET ADRESSE DU REVENDEUR
NOMBRE Y DIRECCION DEL DISTRIBUIDOR
CARIMBO E ASSINATURA DO REVENDEDOR
STÄMPEL DES HÄNDLERS

La garanzia ha la durata di **24** mesi dalla data di acquisto, accertata o accertabile, e viene esercitata dalla Ditta rivenditrice e, tramite questa, dai Centri Assistenza Tecnica Autorizzati ACI Srl Farfisa Intercoms. La garanzia deve essere esercitata, pena la decadenza, entro **otto** giorni dalla scoperta del difetto.

LA GARANZIA NON E' VALIDA SE NON DATATA E VIDIMATA CON TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE ALL'ATTO DELL'ACQUISTO. CERTIFICATO UNICO ED INSOSTITUIBILE.

MATRICOLA - SET NUMBER - MATRICULE APPAREIL -
N° MATRICULA - N° DE MATRICULA - SERIENNUMMER

CE



Smaltire il dispositivo secondo quanto prescritto dalle norme per la tutela dell'ambiente.
Dispose of the device in accordance with environmental regulations.
Écouler le dispositif selon tout ce qu'a été prescrit par les règles pour la tutelle du milieu.
Eliminar el aparato según cuánto prescrito por las normas por la tutela del entorno.
Disponha do dispositivo conforme regulamentos ambientais.
Werden Sie das Gerät in Übereinstimmung mit Umweltregulierungen los.

ACI srl Farfisa Intercoms
Via E. Vanoni, 3 • 60027 Osimo (AN) • Italy
Tel: +39 071 7202038 (r.a.) • Fax: +39 071 7202037
e-mail: info@farfisa.com • www.farfisa.com

M527035820

Mi2318/2

La ACI Srl Farfisa Intercoms si riserva il diritto di modificare in qualsiasi momento i prodotti qui illustrati.
ACI Srl Farfisa Intercoms reserves the right to modify the products illustrated at any time.
La ACI Srl Farfisa Intercoms se réserve le droit de modifier à tous moments les produits illustrés.

E' riservata à ACI Srl Farfisa intercoms o direito de modificar a qualquer momento os produtos aqui ilustrados.
ACI Srl Farfisa intercoms se reserva el derecho de modificar en cualquier momento los productos ilustrados aqui *Anderungen vorbehalten.*